

Рукописи А1767, S1499, S2445, Q777 и рукопись ГПБ суть списки одной и той же редакции; рукопись Н389 представляет собой список другой, неизвестной до 1949 года редакции.

Дело в том, что в рукописи Н389 со стр. 64 (стр. 27, согласно второй нумерации) начинается расхождение в тексте трагедии по сравнению со всеми предшествующими рукописями. В пределах первых семи явлений (действий) текстуальной разницы нет, но там, где во всех рукописях «Ефигении» кончается VII явление, в рукописи Н389 дополнительно следует еще VIII, IX, X, XI, XII и XIII явления. В конце сборника на стр. 45 читаем: «Обе трагедии переписал я так в то время, когда проходил карантин по случаю чумы. Читатели! Если найдете неправильность (ошибочность), не ругайте меня, так как в подлиннике так написано; переписал и закончил в городе Тбилиси 6 ноября 1914 года; рукою князя Давида Игнатьевича Туманова, товарища инспектора карантина».

Естественно встает вопрос о принадлежности второй редакции «Ефигении» Давиду Чолокашвили. Идеино-художественный анализ обеих редакций говорит за то, что вторая из них сочинена кем-то позднее с помощью известного в литературе приема — «продолжения».

В основе сюжета «Ефигении» Д. Чолокашвили лежит древнейший миф. Греки, собирающиеся плыть в Трою, задержаны безветрием в беотийской гавани Авлиде богиней Артемидой, рассердившейся на Агамемнона, предводителя греков, за убийство лани. Жрец Калхант возвещает, что Агамемнон должен принести свою дочь Ифигению в качестве умиловительной жертвы богине Артемиде. Миф об Ифигении послужил сюжетом для трагедий Эсхила («Агамемнон»), Софокла («Электра») и для двух трагедий Эврипида («Ифигения в Авлиде» и «Ифигения в Тавриде»). Сюжет об Ифигении разрабатывали и новые европейские писатели, в частности Расин.¹⁷ «Ифигения в Авлиде» (1671—1674) Расина — это обработка одноименной трагедии Эврипида. Расин ввел несколько новых действующих лиц, несколько новых ситуаций. В предисловии к трагедии он оправдывает свои отступления желанием устранить все, что могло бы показаться в его время нелепым и невероятным (*Deus ex machina*). У Эврипида Ифигения была спасена чудес-

дения, стр. XXXVIII) и А. С. Хаханова (Очерки по истории грузинской словесности, вып. III, стр. 365).

¹⁷ Библиография литературных разработок сюжета Ифигении в европейских литературах приведена в книге: Kurt V a u e r n h o r s t. Bibliographie der Stoff und Motivgeschichte der deutschen Literatur. Berlin und Leipzig, 1932, стр. 36—37. — Прим. Ред.